SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL DU Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Vendredi, 29 décembre 1905. № 77. Freitag, 29. Dezember 1905.

Loi du 29 décembre 1905, concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1906.

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 28 décembre courant, et celle du Conseil d'État du même jour, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1er. Les impôts directs et indirects existant au 31 décembre 1905 seront recouvrés, pendant l'année 1906, d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 2. Le budget de l'État pour l'exercice 1906 est arrêté :

En recette à la somme de 13,120,770 fr. ;

En dépense à la somme de 14,674,730 fr. ;

En recette et en dépense pour ordre à la somme de 8,382,640 fr. ;

Le tout conformément au tableau ci-annexé.

Art. 3.*) La part des communes dans le produit de l'impôt foncier pour l'exercice 1906 est fixée à 5 pCt.

Art. 4. Les crédits non limitatifs ne sont pas susceptibles d'être transférés.

*) L'art. 56 de la loi du 9 février 1891, concernant l'impôt mobilier, attribue aux communes 4 pCt. du produit de la contribution mobilière.

Gesetz vom 29. Dezember 1905, das Staatsbüdget der Einnahmen und Ausgaben für's Jahr 1906 betreffend.

Wir **Wilhelm,** von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, ꝛc., ꝛc., ꝛc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 28. Dezember c. und derjenigen des Staatsrathes vom selben Tage, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die am 31. Dezember 1905 bestehenden direkten und indirekten Steuern werden während des Jahres 1906 gemäß den Gesetzen und Tarifen erhoben, welche deren Veranlagung und Erhebung festsetzen.

Art. 2. Das Staatsbüdget für's Jahr 1906 ist festgesetzt :

in Betreff der Einnahmen auf Fr. 13,120,770 ;

in Betreff der Ausgaben auf Fr. 14,674,730 ;

in Einnahmen und Ausgaben für Rechnungsordnung auf Fr. 8,382,640 ;

dies nach Maßgabe des nachstehenden Etats.

Art. 3.*) Der Antheil der Gemeinden an dem Ertrage der Grundsteuer ist für das Jahr 1906 auf 5 pCt. festgestellt.

Art. 4. Für nicht einschränkende Credite ist keine Ueberschreibung zulässig.

*) Der Art. 56 des Gesetzes vom 9. Februar 1891. über die Mobiliar-Steuer, erkennt den Gemeinden 4 pCt. des Ertrages der Mobiliarsteuer zu.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Mandons et ordonnons que la présente loi soit inserée au *Mémorial*, pour être exécutée et observee par tous ceux que la chose concerne

Château de Hohenbourg, le 29 décembre 1905.

GUILLAUME.

Les Membres du Gouvernement,
EYSCHEN. KIRPACH. MONGENAST. Ch. DE WAHA.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial" eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 29 Dezember 1905.

Wilhelm.

Die Mitglieder der Regierung,
Eyschen. Kirpach. Mongenast. de Waha.

Chapitre Ier. — Recettes.

Articles	LIBELLÉ		Prévisions pour 1906.
	Section Ire.		
1	**Excédent présumé** des recettes de l'exercice antérieur . . . . fr.		36,000
	Section II. — **Contributions directes et accises.**		
2	Contribution foncière :		
	a) Propriétés non bâties	487,000	
	b) Propriétés bâties (sol et élévation)	483,000	970,000
3	Contribution mobilière et patentes		1,200,000
4	Impôt sur les mines et minières		210,000
5	Impôt sur les cabarets		350,000
6	Eau-de-vie indigène ou importée de l'Allemagne :		
	a) Eau-de-vie indigène	730,000	
	b) Eau-de-vie importée de l'Allemagne	20,000	750,000
7	Bière		210,000
8	Recouvrement des frais de poursuite		2,400
9	Remboursement par des communes des frais de renouvellement de plans parcellaires déposés aux secrétariats		2,000
10	Extraits du cadastre		1,200
11	Recettes diverses		1,000
	Section III. — **Douanes.**		3,696,600
12	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein :		
	a) Droits d'entrée	2,750,000	
	b) Sucre de betteraves	600,000	
	c) Sel	266,000	
	d) Tabac indigène	60,000	
	e) Vins mousseux	42,000	3,785,000
	f) Droits de statistique	30,000	
	Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière	25,000	
	Recettes diverses (droits d'entrepôt, amendes, etc.)	12,000	
	Section IV. — **Enregistrement et Domaines**		
13	Enregistrement		630,000
14	Greffe		18,500

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1906.
15	Hypothèques	100.000
16	Successions	200.000
17	Centimes additionnels	284.500
18	Timbre	245,000
19	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc.	6,000
20	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitution de droits fraudés, confiscations en numéraire	100,000
21	Recouvrement de frais de justice et remboursement de frais d'exécution des commissions rogatoires transmises de l'étranger	20,000
22	Recouvrement de frais de poursuites et d'instance	1,500
23	Fermage de la pêche et des passages d'eau et relaissement du droit de chasse	12,000
24	Frais de garde de bois communaux	18,000
25	Ventes immobilières	2,000
26	Ventes mobilières	350,000
27	Produit des pépinières de l'État	6,000
28	Rentes des concessions minières	445,200
29	Locations	8,100
30	Frais de vente d'immeubles	500
31	Frais d'adjudications publiques pour compte de l'État autres que les ventes immobilières	12,500
32	Taxes et annuités des brevets d'invention etc.	32,000
33	Assistance judiciaire et procédure en debet, recouvrements etc.	7,000
34	Recettes diverses	5.000
	Section V. — **Postes, télégraphes et téléphones**	2,503,800
35	Postes. — Taxes des lettres et autres recettes	1,225,000
36	Télégraphes. — Taxes des dépêches et autres recettes	82,000
37	Téléphones. — Abonnements, taxes et autres recettes.	210,000
	Section VI. — **Prisons, dépôt de mendicité, hospice du Rham et Maison de santé d'Ettelbruck.**	1.517,000
38	Produit du travail des détenus à Luxembourg et à Diekirch	92,500
39	Recettes diverses du service économique	1,000
40	Recouvrement des frais d'entretien de reclus, de sourds-muets et autres pensionnaires :	
	a) Sourds-muets. 4.000	
	b) Dépôt de mendicité 8,000	170,000
	c) Hospice du Rham 84,000	
	d) Maison de santé d'Ettelbruck 74,000	
		263,500

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1906.
	Section VII. — **Recettes diverses.**	
41	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions	305,000
42	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dépenses des collèges ; et part de la commune d'Esch-sur-l'Alzette dans les dépenses de l'école industrielle y établie ; minerval à payer par les élèves de ces établissements ; — contingent de la commune d'Ettelbruck dans les dépenses de l'école agricole et recettes diverses se rapportant à celle-ci, — produit du minerval à payer par les élèves de l'ecole des artisans . .	95,000
43	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention des grades	8,000
44	Banque Internationale — traitement du commissaire du Gouvernement . .	6,000
45	Remboursement de la subvention de fr. 8,000,000, accordée pour la construction des chemins de fer Guillaume-Luxembourg (art. 9 de la convention — loi du 11 novembre 1902—3 avril 1903), 4e annuité	500,000
46	Versements par les sociétés des chemins de fer pour frais d'inspection et de surveillance	27,170
47	Produit de l'établissement thermal de Mondorf-les-Bains	40,000
48	Remboursement des dépenses du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne . .	45,000
49	Intérêts de la dotation du Crédit foncier	15,000
50	Excédent de recettes de comptables extraordinaires	3,000
51	Remboursement par d'anciens élèves-boursiers	700
52	Recettes accidentelles et imprévues de toute nature	24,000
53	Intérêts de fonds en dépôt :	
	a) Fonds de l'État 30,000	
	b) Fonds de consignations 15,000	105,000
	c) Intérêts et remboursement d'obligations acquises par l'Etat 60,000	
53bis	Vente d'obligations appartenant à l'État	pr mémoire.
54	Minerval des élèves de l'école d'accouchement ; frais d'entretien des femmes solvables admises à la maternité	4,000
55	Laboratoire bactériologique — produit des analyses	8,000
56	Produit de l'impôt spécial dans l'intérêt du service d'incendie	33,000
57	Part contributive de la ville de Luxembourg aux frais de construction d'une nouvelle école industrielle et commerciale à Luxembourg — loi du 23 mai 1904	100,000
		1,318,870
	Total des recettes	13,120,770

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Chapitre II. — Dépenses.

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
	Section Ier. — **Liste civile.**	
1	Liste civile	200,000
	Section II. — **Gouvernement.**	
2	Traitements du ministre d'État, des directeurs généraux et des conseillers de Gouvernement	67,900
3	Traitements du personnel des bureaux et des huissiers de salle . . .	89,500
4	Frais de route et de séjour	2,250
5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises)	19,000
6	Statistique	28,000
7	Dépenses pour distinctions honorifiques	6,000
8	Dépenses diverses	1,500
		214,150
	Section III. — **Chambre des députés.**	
9	Chambre des députés	75,000
9bis	Id. — Restant du dernier exercice	41,600
		116,600
	Section IV. — **Conseil d'État.**	
10	Conseil d'État	25,000
	Section V. — **Secrétariat du Grand Duc.**	
11	Traitement du secrétaire ; frais de bureau et frais de déplacement et autres	9,800
	Section VI. — **Relations extérieures.**	
12	Légations	20,000
13	Consulats	7,200
14	Part contributive du Grand-Duché dans les frais de la cour permanente d'arbitrage à La Haye (sans distinction d'exercice)	1,000
15	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger	12,600
		40,800
	Section VII. — **Justice.**	
16	Traitements, suppléments de traitement et indemnités des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire, y compris fr. 1,725 52, provenant d'un exercice antérieur	335,000
16bis	Classement des minutes des notaires	1,500

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
17	Frais de bureau des justices de paix	3,000
18	Dépenses du casier judiciaire et de la police des étrangers	14,000
19	Frais de bureau (impressions et bibliothèques, les bibliothèques du barreau comprises), et frais de chauffage et d'éclairage, y compris fr. 2201, provenant d'exercices antérieurs	28,000
20	Frais de bureau des officiers du ministère public près les tribunaux de police.	6,000
21	Frais de route et de séjour	1,000
22	Jetons de présence des membres non magistrats de la Haute Cour militaire	400
23	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif)	4,700
24	Frais de justice civile et militaire et frais d'exécution de commissions rogatoires transmises de l'étranger — indemnités des membres des tribunaux arbitraux en matière d'assurance-accidents (arrêté g.-d. du 17 février 1903, art 31) — ces frais pouvant être avancés par les comptables et être régularisés comme les frais de justice urgents. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice.)	125,000
25	Frais du contrôle des denrées alimentaires et de l'inspection des viandes.	18,000
26	Huissiers audienciers, traitement des concierges	6,500
27	Frais d'execution d'arrêts criminels. (Crédit non limitatif.)	1.000
		544,100
	Section VIII. — **Cultes.**	
	a) Culte catholique.	
28	Traitements du clergé.	438,500
29	Frais de bureau et frais de voyage et de sejour de l'évêque et des ecclésiastiques qui l'accompagnent en raison d'une mission spéciale . . .	2,800
30	Indemnité de cent francs maintenue à titre transitoire en faveur des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés (loi du 1er mai 1894, art. 4)	2,100
31	Séminaire — traitement du directeur et des professeurs	15,000
32	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du Séminaire	3,000
33	Subside pour la bibliothèque du Séminaire	300
34	Subside pour le culte catholique (y compris 1000 fr. pour rémunérer les ecclésiastiques s'occupant des intérêts spirituels des Italiens) et indemnité a des ecclésiastiques étrangers qui étendent leur administration spirituelle sur des localités limitrophes du territoire grand-ducal . .	8,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
	b) *Culte protestant.*	
35	Traitement du pasteur protestant à Luxembourg	2,870
36	Subside	1,500
	c) *Culte israélite.*	
37	Traitement du rabbin	2,870
38	Subside	1,500
		478,440
	Section IX. — **Corps de gendarmerie et des volontaires.**	
39	Corps de gendarmerie et des volontaires	468,000
40	Dépenses de casernement des brigades de gendarmerie	38,500
		506,500
	Section X. — **Chambre des comptes.**	
41	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers honoraires	37,400
42	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues	1,600
		39,000
	Section XI. — **Recette générale.**	
43	Traitements du receveur général et de l'archiviste, et indemnité pour la rétribution du caissier, d'un commis aux écritures et d'un commis-expéditionnaire ; frais de contrôle — y compris un restant d'exercice antérieur.	17,950
44	Indemnité aversionnelle pour loyer et autres dépenses de service . . .	4,850
		22,800
	Section XII. — **Contributions directes, accises et cadastre.**	
45	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration, pour les membres des conseils des taxateurs et ceux des conseils de revision	280,000
46	Organisation du service sur la frontière de la Prusse et de la Lorraine pour l'exécution de la convention du 22 mai 1896, relative à l'impôt sur l'eau-de-vie	3,000
47	Frais de route et de séjour	27,200
48	Cadastre. — Rétributions variables (sans distinction d'exercice) . . .	32,000
49	Statistique des revenus fonciers	300
50	Renouvellement partiel des plans cadastraux	2,000
51	Frais de bureau de la direction et des receveurs des contributions, du bureau central du cadastre et des géomètres, y compris les impressions et les instruments et un restant d'exercice antérieur de fr. 538,66 . .	17,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Années.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
52	Prélèvement sur les impôts au profit des communes, y compris les centimes additionnels et les impositions communales dus par l'État en vertu de l'art. 8 de la loi du 25 décembre 1889. (Crédit non limitatif	85,000
53	Expédition des rôles des contributions directes	3,200
54	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions; apposition de scellés sur les appareils en repos.	2,000
55	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes; — restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif)	50,000
56	Dépenses diverses	3,000
		504,700
	Section XIII. — **Enregistrement et domaines.**	
57	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés de l'administration; indemnités fixes de déplacement des employés supérieurs; indemnités des surnuméraires pour gestions temporaires. — Indemnités des membres du conseil d'administration et du contentieux	51,000
58	Frais de route et de séjour	400
59	Remises et suppléments fixes des receveurs. (Crédit non limitatif, y compris fr. 99,86 d'un exercice antérieur.)	80,000
60	Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs.	8,000
61	Frais de poursuite et d'instance — les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables. (Crédit non limitatif, y compris un restant de fr. 471 d'un exercice antérieur) . .	6,000
62	Dépenses à faire par les comptables de l'administration en vertu de la loi du 15 mars 1892, sur la procédure en débet en matière de faillite, et de la loi du 23 mars 1893, sur l'assistance judiciaire et la procédure en débet	6,000
63	Restitutions. (Crédit non limitatif.)	1,700
64	Frais d'adjudication	9,000
65	Frais de vente de terrains domaniaux	2,500
66	Frais de surveillance des domaines; plantations et boisements sur les terrains des fortifications; réparations urgentes exécutées par l'administration des domaines	7,500
67	Remboursements aux tiers-intéressés des dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif.) . . .	1,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
68	Fabrication de papier timbre et de timbre mobile et dépenses de l'atelier.	8,000
69	Dépenses diverses, y compris les contributions dues par le domaine, et une dépense de 1000 fr. pour la publication d'un Recueil des lois sur les droits de timbre, d'enregistrement et de succession	2,000
		183.100
	Section XIV. — **Douanes.**	
70	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché.	45.000
71	Gratifications et subside à la caisse de secours des douaniers en cas de maladie	11,700
72	Loyers de locaux, mise en état de ceux ci et menues dépenses	14.000
		70,700
	Section XV. — **Crédit foncier et Caisse d'épargne. — Caisses de crédit agricole et professionnel.**	
73	Crédit foncier et Caisse d'épargne	40,000
74	Frais de premier établissement de caisses de crédit agricole et professionnel (sans distinction d'exercice)	1.000
		41.000
	Section XVI. — **Pensions.**	
75	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité. Suppléments et augmentation de pensions. (Lois des 28 mars 1899 et 23 mai 1904.) (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice.)	930,000
76	Secours et subsides permanents ; suppléments à des pensionnaires nécessiteux.	10,000
		940.000
	Section XVII. — **Travaux publics — administration.**	
77	Traitements et frais de bureau du personnel	100,000
78	Frais de route et de séjour	20,500
79	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des routes et des chemins de halage, y compris la prime d'assurance contre les accidents, tant des cantonniers que des ouvriers occupés par l'État.	130,000
80	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des chemins repris, y compris la prime d'assurance contre les accidents, tant des cantonniers que des ouvriers occupés par l'État	180,000
81	Subside à la masse d'habillement des cantonniers.	6,000
		436,500
	Section XVIII. — **Travaux publics — voirie.**	
82	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage	420 000
83	Travaux extraordinaires à exécuter sur les routes existantes	50,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
83bis	Redressement de la route de Marbourg à Stockem près du passage supérieur à Clervaux ; acquisition d'emprises en 1905	3,400
83ter	Construction d'un nouveau pont sur la Sûre à Wasserbillig	pr mémoire.
84	Canalisation sous la voirie de l'État et des communes, principalement dans les traversées des villes et autres localités	100,000
85	Entretien des chemins repris par l'État.	650,000
86	Mise en état et redressement des chemins repris par l'État	350,000
87	Mise en état des chemins vicinaux en outre des crédits prévus au budget de l'intérieur, y compris les dépenses qu'occasionnent les opérations géodésiques pour la confection des projets de redressement et les dixièmes en garantie	100,000
88	Indemnités pour terrains à acquérir du chef d'alignements (loi du 13 janvier 1843)	10,000
89	Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics	6,000
90	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercice clos	126,257
91	Chemins de fer; frais de surveillance, études, conseil des chemins de fer Guillaumes-Luxembourg ; dépenses diverses qui s'y rattachent . . .	30,000
92	Chemins de fer vicinaux ; travaux d'amélioration et acquisition de matériel incombant aux propriétaires des lignes ; y compris les frais d'études définitives	50,000
93	Plantations à établir sur les routes et sur les chemins repris par l'État ; pépinières et élagage d'arbres.	20,000
94	Dépenses diverses et imprévues	500
		1,916,157
	Section XIX. — **Travaux publics — propriétés bâties et autres.**	
95	Palais grand-ducal à Luxembourg et Château de Walferdange — part contributive de l'État dans les frais d'entretien	15,000
96	Entretien, appropriation et réparation des bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics ; entretien du mobilier et acquisition de meubles ; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie ; taxe d'eau.	150,000
97	Établissement de Mondorf-les-Bains — aménagement	25,000
98	Travaux d'entretien de l'Hôtel épiscopal	1,000
99	Travaux extraordinaires à faire aux bâtiments de l'État	30,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
99bis	Agrandissement et appropriation de la maison de santé à Ettelbruck (loi du 25 mars 1902) — 4e crédit (sans distinction d'exercice)	265,000
99ter	Agrandissement de la maison d'arrêt et travaux d'appropriation à exécuter aux bâtiments des établissements pénitentiaires à Luxembourg . . .	13,000
100	Construction d'une école industrielle et commerciale à Luxembourg — (sans distinction d'exercice) 3e crédit	260,000
101	Frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations. — Fêtes publiques et illuminations.	42,000
102	Entretien des monuments historiques	10,000
103	Embellissements dans diverses parties du pays	5,000
104	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos. . . .	32,000
105	Dépenses diverses et imprévues	500
		848,500
	Section XX. — **Domaines de l'État à Luxembourg.**	
106	Entretien des ouvrages d'art et des murs de soutènement	5,000
107	Travaux à faire sur le domaine de l'État provenant de la ci-devant forteresse de Luxembourg et acquisition de terrains, y compris les dixièmes retenus en garantie et un restant d'exercices antérieurs	30,000
107bis	Acquisition de terrains dans la vallée de la Pétrusse en 1905 et supplément de prix à payer du chef d'une acquisition faite en 1902, frais judiciaires compris	29,000
108	Voies publiques à créer et mise en valeur des terrains à bâtir, y compris les dixièmes retenus en garantie	20,000
		84.000
	Section XXI. — **Mines.**	
109	Traitements et indemnités du personnel et frais de bureau	32,500
110	Frais de voyage	6,500
111	Cadastre du terrain minier de la zone concessible ; rectification et entretien de l'abornement et concessions éventuelles à délimiter. — Dépenses diverses et imprévues, y compris un restant d'exercice antérieur de fr. 7,50	5,000
112	Frais de procès (sans distinction d'exercice)	10.000
		54,000
	Section XXII. — **Fonds communal.**	
113	Prélèvement au profit des communes, à répartir entre toutes les sections un tiers d'après la population de fait constatée par le dernier recensement général, un tiers d'après les impositions communales des personnes physiques, payées l'avant-dernière année dans chaque section, y compris les centimes de majoration pour les chemins vicinaux — les	

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
	habitants de la ville de Luxembourg étant censés payer, à raison de l'octroi, une imposition communale de 20 pCt., — un tiers d'après l'impôt foncier tant sur la propriété bâtie que sur la propriété non bâtie dans chaque section	500,000
	Section XXIII. — **Travaux communaux.**	
114	Subsides aux communes pour construction et réparations d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale	100,000
115	Subsides pour construction, entretien et réparation de chemins vicinaux .	50,000
116	Subsides aux communes dans l'intérêt de la sécurité publique	25.000
		175,000
	Section XXIV. — **Dette publique.**	
117	Annuités et frais	500,000
118	Intérêts, agio et frais d'avances reçues ou de payements à faire à l'étranger par la Caisse de l'État (sans distinction d'exercice)	40,000
119	Intérêts des consignations et dépôts — lois des 12 février 1872 et 30 mai 1888. (Crédit non limitatif.)	16,000
120	Rentes de concessions minières dans l'intérêt des chemins de fer à petite section	277,640
		833,640
	Section XXV. — **Commissariats de district.**	
121	Traitements des commissaires et des secrétaires de district, frais de bureau des commissaires ; traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale	35,000
122	Frais de route et de séjour des commissaires	5,000
123	Suppléments de traitement aux secrétaires communaux en conformité de la loi du 1er juillet 1901	12.000
		52,000
	Section XXVI. — **Administration forestière.**	
124	Traitements de l'inspecteur, des gardes généraux et accessistes ; frais de route et de séjour et frais de bureau des agents ; indemnités fixes pour le contentieux forestier ; frais de route et de séjour y relatifs ; dépenses forestières imprévues, y compris un restant d'exercice antérieur de fr. 607 38	34,000
125	Dépenses pour préparer de nouveaux plans d'aménagement des bois communaux	6,000
126	Crédit pour établir des pépinières et favoriser le boisement de terrains vagues ; amélioration et transformation des haies à écorces, y compris un restant d'exercice antérieur de fr. 500	55,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ticles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
127	Reconstitution d'un domaine forestier de l'Etat — solde du prix d'acquisition du Berburgerwald.	30,000
128	Frais d'entretien, de culture ainsi que de surveillance du domaine forestier de l'État	5,000
129	Institution d'un enseignement forestier elementaire à l'école agricole d'Ettelbruck : indemnités et frais de voyage de l'agent chargé du cours spécial et dépenses imprévues, y compris la création d'une bibliothèque forestière	6,000
130	Subside à la masse d'habillement des préposés forestiers.	6,000
		162,000
	Section XXVII. — **Service sanitaire.**	
131	Collège médical ; indemnités ; frais de déplacement ; visite des pharmacies, etc.	10,000
132	Médecins-inspecteurs — indemnités et frais de déplacement, y compris un restant d'exercice antérieur de fr. 1586	11,500
133	École d'accouchement — indemnités du personnel : — entretien des malades et des élèves ; — achat de trousses pour les élèves sortantes ; — cours de récapitulation — frais ; — dépenses diverses	17,000
134	Achat de médicaments antiseptiques et renouvellement des trousses à l'usage des sages-femmes	2,000
135	Traitements et indemnités des vétérinaires.	19,000
136	Subsides à des sages-femmes.	12,000
136bis	Subsides aux sages-femmes—regularisation d'une dépense de l'exercice 1904	12,150
137	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémies .	3,000
138	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie, etc.	5,000
139	Travaux dans l'intérêt sanitaire et hygienique et subsides aux communes dans le même but	100,000
140	Subside à l'Union antialcoolique	1,500
141	Laboratoire pratique de bacteriologie, y compris le service de l'inspection des denrées alimentaires introduites de l'étranger	21,000
142	Menues dépenses	500
		214,650
	Section XXVIII. — **Établissement thermal et hydrothérapique de Mondorf-les-Bains.**	
143	Dépenses d'entretien de l'établissement et du parc	15,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
144	Frais d'exploitation	45,000
		60,000
	Section XXIX. — Postes, Télégraphes et Téléphones.	
145	Traitements du personnel du service ; indemnités des surnuméraires, des comptables et des aides-surveillants	430.000
146	Indemnités à des agents et à des employés pour services extraordinaires ; frais de remplacement d'employés et de facteurs malades. — Indemnités à des agents du service ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique et téléphonique. — Indemnités pour agences auxiliaires volontaires	120.000
147	Indemnités pour frais de route et de séjour et indemnités aversionnelles pour frais de bureau des percepteurs et agents.	25,000
148	Traitements et indemnités des facteurs, y compris les frais de leur remplacement aux jours de repos	375,000
149	Loyer de locaux et mise en état de ceux-ci.	38,000
150	Indemnités aux chemins de fer pour les transports postaux ; transports des dépêches et des colis	186,000
151	Impressions, timbres poste, timbres-télégraphe et cartes postales ; frais de bureau de la direction, des inspecteurs, des perceptions de Luxembourg (gare et ville) et des bureaux ambulants et de relais	58,000
152	Subside à la masse d'habillement des facteurs de poste	30,000
153	Renouvellement, surveillance et entretien du matériel, y compris les camions ; appareils télégraphiques et fournitures pour le service des appareils ; frais de mobilier et d'installation de perceptions et agences, y compris les bureaux de la direction, de Luxembourg-gare et de Luxembourg-ville	43,000
154	Part du Grand-Duché dans les frais des bureaux internationaux . . .	1,000
155	Dépenses diverses et imprévues, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 1225	2,000
156	Gros entretien, amélioration, création et extension des réseaux télégraphique et téléphonique ; dépenses diverses et imprévues (sans distinction d'exercice)	150,000
156bis	Téléphones. — Travaux de canalisation, pose des câbles sur le territoire de la ville, prolongement du réseau souterrain vers la gare (sans distinction d'exercice) 1er crédit	*pr mémoire.*
		1,458,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
	Section XXX. — **Commission d'agriculture. — Service agricole.**	
157	Commission d'agriculture.	3,000
158	Service agricole — traitements et frais de route et de sejour du personnel, frais de bureau, loyer de locaux et acquisition d'instruments, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 1373,70 . . .	51,000
		54 000
	Section XXXI. — **Enseignement agricole.**	
159	École et station agricoles à Ettelbruck	38,000
160	Confection de cartes agricoles des communes du Grand-Duché	8.000
161	Bourses d'études au profit d'élèves de l'école agricole	8.000
162	Subsides pour études techniques à des écoles spéciales	7,000
163	Cours spéciaux à l'école agricole (distillerie, maréchalerie, etc) et cours d'adultes, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 1560 . .	8.000
		69.000
	Section XXXII. — **Amélioration des races de chevaux et de bétail.**	
164	Amélioration de l'espèce chevaline, prix d'acquisition, frais de douane et autres	100.000
165	Amélioration des espèces bovine, porcine, ovine et caprine, y compris un restant de fr. 1730 d'exercices antérieurs, prix d'acquisition, frais de douane et autres	250.000
166	Indemnités à payer conformément à la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties. (Crédit non limitatif)	4,000
		354.000
	Section XXXIII — **Chemins d'exploitation**	
167	Crédit pour construction de chemins d'exploitation, indemnités des employés occupés temporairement à ces travaux, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 957	75,000
	Section XXXIV. — **Améliorations agricoles. — Travaux d'irrigation, d'amélioration et de curage des rivières.**	
168	Crédit pour travaux d'améliorations agricoles.	16,000
169	Crédit pour grands travaux d'irrigation et d'assainissement, y compris les indemnités des employés temporaires occupés à ces derniers. . . .	25.000
170	Correction, curage et entretien des rivières et ruisseaux; indemnités accordées aux employés temporaires occupés à ces travaux; dixièmes retenus en garantie et restant d'exercices antérieurs	45,000
		86,000
	Section XXXV. — **Subsides divers à l'agriculture.**	
171	Subsides aux sociétés agricoles, y compris ceux pour construction de hangars aux instruments agricoles	45,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
172	Subsides en faveur des laiteries	35,000
173	Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture.	40,000
		120,000
	Section XXXVI. — **Viticulture.**	
174	Commission de viticulture — indemnité du secrétaire, frais de bureau et de voyage, bibliothèque	3,700
175	Enseignement viticole — conférences et subsides pour études, y compris un restant de fr. 352 07 de l'exercice 1904	6,800
176	Subsides divers dans l'intérêt de la viticulture, notamment des sociétés viticoles, des pépinières de Grevenmacher et de Remich, de l'acquisition d'appareils à vapeur pour le nettoyage des fûts, de la création de bibliothèques à l'usage des sociétés viticoles et des vignerons en général . .	22,000
177	Mesures à prendre contre les ennemis de la vigne — Exécution de la convention phylloxérique de Berne: — dépenses en vue des mesures à prendre contre l'invasion et la propagation du phylloxéra — études, etc.	8,060
178	Frais d'exécution de la loi du 6 mars 1902 sur le régime des vins et boissons similaires	pr mémoire.
		40,200
	Section XXXVII. — **Fondation Theisen à Givenich.**	
179	Rente due par l'État — loi du 3 avril 1893	3,000
	Section XXXVIII. — **Commerce et industrie**	
180	Chambre de commerce	4,150
181	Assurance ouvrière (exécution des lois des 31 juillet 1901 et 5 avril 1902) et étude des questions ouvrières	25,000
182	Inspection du travail (loi du 22 mai 1902)	20,000
183	Bourse du travail	6,000
184	Subsides en faveur de l'industrie, du commerce et du travail	21,500
185	Développement du tourisme dans le pays	15,000
186	Commissariat de la Banque Internationale	6,000
187	Part du Grand-Duché dans les dépenses du bureau permanent pour l'exécution de la convention de Bruxelles du 5 mars 1902 sur le régime des sucres (sans distinction d'exercice)	1,000
		98,650
	Section XXXIX. — **Enseignement professionnel.**	
188	École d'artisans — traitements et indemnités.	36,000
189	Id. — Acquisition d'outillage pour les ateliers et alimentation des collections et dépenses diverses	10,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLE.	Crédits pour 1906.
190	Id. — Bourses pour les élèves indigents	15,000
191	Id. — Assurance des contre-maîtres et des élèves contre les accidents du travail.	1,200
192	Cours techniques pour adultes (professions industrielles et commerciales).	15,000
193	Écoles professionnelles et ménagères et cours spéciaux pour filles . . .	20,000
194	Bibliothèque professionnelle	7,500
		104,700
	Section XL. — **Enseignement supérieur et moyen.**	
195	Athénée (gymnase et école industrielle et commerciale), gymnases de Diekirch et d'Echternach, école industrielle d'Esch-sur-l'Alzette — traitements et indemnités	375,000
196	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses. . . .	50,000
197	Bourses pour études universitaires ou pédagogiques	15,000
198	Bourses d'études ou de voyages en faveur d'élèves qui ont terminé leurs études commerciales à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée .	1,000
199	Bourses en faveur d'élèves indigents des gymnases.	2,000
200	Bourses en faveur d'élèves indigents des établissements d'enseignement industriel et commercial	3,000
201	Honoraires des membres des jurys d'examen et autres frais. (Crédit non limitatif.).	14,000
202	Crédit pour l'alimentation de la bibliothèque nationale	7,000
		467,000
	Section XLI. — **Enseignement primaire.**	
203	Commission d'instruction, inspecteur principal et inspecteurs d'arrondissement; traitements, indemnités, frais de voyage et de bureau, et dépenses diverses concernant la surveillance des écoles et de l'enseignement primaire	45,000
204	École normale — traitements, indemnités, frais de bureau et dépenses diverses	42,300
205	Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire . . .	400,000
206	Subsides dans l'intérêt du remplacement d'instituteurs malades . . .	6,000
207	Subsides en faveur d'écoles d'adultes et en faveur de cours de gymnastique et frais d'inspection de ces écoles; achat de livres et de matériel d'enseignement; organisation de conférences pour les instituteurs . .	125,000
207bis	Subside à la société Luxembourg-Attractions en vue d'un concours international de gymnastique	3,500

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
208	Suppléments de traitement pour ancienneté de service et primes de brevets des instituteurs et institutrices en conformité de la loi du 6 juin 1898 (sans distinction d'exercice)	205,000
209	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur	25,000
210	Bourses d'études aux élèves-instituteurs	12,000
211	Bourses d'études aux élèves-institutrices	6,000
212	Subsides aux élèves-instituteurs et aux élèves-institutrices qui fréquentent l'École normale	3,500
213	Secours à d'anciens membres du personnel enseignant des écoles primaires ainsi qu'à leurs veuves et orphelins ; suppléments de pensions . .	15,000
214	Institution des sourds-muets — traitements et indemnités du personnel .	11,000
215	Entretien des élèves du même établissement ; habillement et matériel de classe	10,000
216	Établissement des aveugles — indemnités du personnel enseignant . .	1,800
217	Entretien des élèves du même établissement ; habillement, matériel de classe et dépenses diverses.	7,500
218	Subsides dans l'intérêt d'etudes et de voyages pédagogiques.	5,000
219	Création d'une bibliothèque pédagogique	3,000
		926,600
	Section XLII. — **Arts et sciences.**	
220	Encouragements aux sciences, aux arts et aux productions littéraires . .	19,000
221	Conservatoire de musique à Luxembourg	19,000
221bis	Subvention à la ville de Luxembourg pour dépenses imprévues du conservatoire de musique	5,000
222	Subside éventuel en faveur du théâtre de la ville de Luxembourg . . .	10,000
222bis	Subside en vue d'une représentation populaire à l'occasion du troisième centenaire de Corneille.	2,000
223	Encouragements aux études industrielles et artistiques	8,000
224	Encouragements aux études professionnelles à des écoles spéciales de l'étranger	15,000
225	Subside à la section historique de l'Institut	5,000
226	Subside au Comité du Willibrordus-Bauverein pour la restauration de la basilique d'Echternach	2,000
227	Subside à la Société des sciences naturelles	5,000
228	Subside à la Société des sciences médicales	2,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
229	Subside à la Société botanique	500
230	Subside à la Société « Verein für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst »	1,500
231	Subside à la Société « Fauna ».	1,000
232	Part contributive du Grand-Duché dans les dépenses du bureau de l'Union internationale de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (sans distinction d'exercice)	750
233	Loyer des locaux pour l'installation des collections, tant de l'État que des sociétés	1,500
233bis	Subvention pour la publication d'une carte topographique du Grand-Duché — cinquième et dernier crédit	8,000
		105,250
	Section XLIII. — **Établissements pénitentiaires.**	
	A. — Luxembourg.	
234	Commission administrative, jetons de présence et indemnité du secrétaire	2,100
235	Traitements et indemnités, y compris fr. 86,66 d'exercices antérieurs . .	44,470
236	Indemnités en vertu de l'art. 7 de la loi du 4 mai 1899	27,530
237	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, menues réparations et mobilier, médicaments, etc., uniforme et traitement médical du personnel (sans distinction d'exercice) . . .	100,000
238	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention. (Matières premières, outils, machines, réparations, etc.)	75,000
239	Frais de bureau, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 152,90	1,000
	B. — Diekirch.	
240	Commission administrative — jetons de présence	600
241	Traitements et indemnités.	10,000
242	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, menues réparations et mobilier, médicaments, etc), et traitement médical du personnel	6,000
243	Dépenses relatives au travail des détenus, y compris fr. 7500 d'un exercice antérieur	15,000
244	Frais de bureau	500
	C. — Prisons cantonales.	
245	Installation, réparation, ameublement, — frais d'entretien et de nourriture des détenus etc. (Loi du 14 février 1900)	6,000
		288,200

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
	Section XLIV. — **Maison de santé d'Ettelbruck, hospice du Rham.**	
	A. — *Maison de santé d'Ettelbruck.*	
246	Traitements et émoluments fixes	24,000
247	Indemnités du personnel attaché à l'établissement en vertu de l'art. 2 de la loi du 8 juin 1901	23,300
248	Entretien des pensionnaires (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, mobilier, etc.); uniforme et traitement médical des gardiens, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 15,814 60	185,000
249	Menues dépenses	600
	B. — *Hospice du Rham.*	
250	Traitements.	6,500
251	Indemnités fixes	18,000
252	Entretien des pensionnaires (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, ameublement, etc.); traitement médical du personnel	180,000
253	Menues dépenses	1,000
		438,400
	Section XLV. — **Bienfaisance publique.**	
254	Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique. . .	50,000
255	Entretien des enfants indigents à la colonie thermale de Mondorf-les-Bains.	6,000
256	Secours du chef des pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de perte ou d'abatage de bétail ; secours particuliers, etc. .	30,000
257	Part contributive de l'État dans les frais d'entretien de diverses catégories d'indigents, exposés tant dans le pays qu'à l'étranger, conformément aux art. 27, 29 et 30 de la loi du 28 mai 1897. (Crédit non limitatif et, pour les dépenses réclamées par les pays étrangers, sans distinction d'exercice) y compris un restant d'exercices antérieurs	100,000
258	Remboursements des frais tombant à charge de l'État du chef de l'entretien d'indigents étrangers et d'indigents indigènes dont le domicile de secours n'a pu être déterminé (art. 28 et 31 de la loi du 28 mai 1897). (Crédit non limitatif), y compris un restant d'exercices antérieurs . .	3,000
259	Remboursements de secours avancés à des Luxembourgeois en pays étrangers. — Subsides à des sociétés luxembourgeoises de bienfaisance à l'étranger.	3,000
		192,000

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
	Section XLVI. — **Subsides à des associations de secours.**	
260	Subsides aux sociétés de secours mutuels; frais de service de la commission supérieure d'encouragement	22,500
261	Subsides aux sociétés de secours mutuels contre la perte de bétail . . .	30,000
262	Subsides aux caisses de secours :	
	a) des sous-officiers et gendarmes 2,500	
	b) des employés de la douane 2,500	
	c) des cantonniers 4,700	
	d) des secrétaires communaux 5,000	
	e) des gardes-forestiers 5,000	42,200
	f) des employés des postes et télégraphes 7,500	
	g) des instituteurs 5,000	
	h) des institutrices 2,500	
	i) des gardes-champêtres 5,000	
	k) des receveurs communaux 2,500	
		94,700
	Section XLVII.	
263	**Récompenses** pour actes de dévouement	500
	Section XLVIII. — **Police générale et administrative.**	
264	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif).	33,000
265	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (loi du 4 décembre 1860, art. 2). (Crédit non limitatif.). . .	33,000
266	Crédit dans l'intérêt du patronage des condamnés libérés et des enfants moralement abandonnés	5,500
267	Dépenses à faire pour le transport à l'intérieur ou à la frontière, ainsi que pour l'entretien en route des personnes arrêtées, des étrangers expulsés, des vagabonds et des mendiants, et pour l'exécution des arrêtés d'expulsion. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice).	3,000
268	Primes et dépenses diverses pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles	8,000
269	Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux.	6,000
270	Gratifications aux agents chargés de la surveillance de la pêche . . .	10,000
271	Subsides en faveur de l'exécution de la loi du 20 mars 1876, sur la police des bâtiments et de leurs dépendances	35,000
272	Établissements dangereux, insalubres et incommodes — instruction des demandes en autorisation ; surveillance	3,000
		136,500

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1906.
	Section XLIX.	
273	**Dépenses imprévues**, y compris un restant d'exercices antérieurs . .	30,700
	Section L. — **Reports d'exercices précédents**	
274	*a)* Dépenses dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs et qui se rattachent a des exercices clos dont les comptes ne sont pas encore arrêtés par la loi 40,000	
	b) Report des crédits restés disponibles :	
	à l'art. 86 du budget de 1904 — entretien des chemins repris par l'État 35,420	
	a l'art. 87 du budget de 1904 — mise en état et redressement des chemins repris 22,739	
	à l'art. 100*bis* du budget de 1904 — construction d'un laboratoire bactériologique à Luxembourg 7,842	
	a l'art. 100*ter* du budget de 1904 — agrandissement de la maison de sante d'Ettelbruck 35,959	
	a l'art. 270 du budget de 1904 — agrandissement de la maison de santé d'Ettelbruck 42,151	
	a l'art 101*bis* du budget de 1904 — construction d'une école industrielle et commerciale a Luxembourg 75 082	259,193
	Total des dépenses	14,674,730
	Chapitre III. — Recettes et dépenses pour ordre.	
	(Credits non limitatifs et sans distinction d'exercice.)	
1	Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances a la douane grand-ducale 150,000	
2	Remboursements d'avances reçues par la Caisse de l'État, ou dépôts de fonds, ou placement temporaire en titres de l'emprunt grand-ducal. 1,000,000	
3	Postes. — Remboursements aux offices etrangers 150,000	
4	Télégraphes et téléphones. — Remboursements aux offices étrangers, frais d'exprès et bons pour réponses payées — frais à avancer par les comptables 5,000	
5	Chemins de fer à petite section. — Emprunt dans l'intérêt de la construction et de l'exploitation 6,800,000	
6	Chemins de fer à petite section — Interêts et amortissement de cet emprunt 277,640	
	Total . . fr. 8,382,640	

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Arrêté grand-ducal du 29 décembre 1905, concernant l'exécution de la loi du budget de l'exercice 1906.

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc, ;

Vu la loi de ce jour, concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1906 ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er. Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au budget des dépenses pour 1906. Ils ordonneront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentrent dans le libellé des articles respectifs.

Art. 2. La répartition des crédits communs à plusieurs départements sera faite par le Gouvernement en conseil.

Art. 3. Les membres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Hohenbourg, le 29 décembre 1905.

GUILLAUME.

Les Membres du Gouvernement,

EYSCHEN, KIRPACH, M. MONGENAST, Ch. DE WAHA.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le notariat, composé de MM. Jules *Gruber*, notaire à Eich, président ; *Hemmer*, notaire à Cap ; *Hamélius*, directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne à Luxembourg ; Victor *Rischard*, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, membres, et *Wilhelmy*, avocat-avoué à Luxembourg. membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 16 au 18 janvier prochain, dans une des salles du Palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de M. Robert

Großh Beschluß vom 29. Dezember 1905, die Ausführung des Büdgetgesetzes für's Jahr 1906 betreffend.

Wir **Wilhelm,** von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, ꝛc., ꝛc., ꝛc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, das Büdget der Einnahmen und Ausgaben von 1906 betreffend ;

Auf den Bericht Unserer Regierung ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Mitglieder der Regierung sind ermächtigt, jedes in seinem Departement, über die ins Ausgabenbüdget von 1906 eingetragenen Credite zu verfügen. Sie werden die nach ihrer Natur unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Art. 2. Die Vertheilung der mehreren Departements gemeinschaftlichen Credite geschieht durch die Regierung im Conseil.

Art. 3. Die Mitglieder der Regierung sind insofern es sie betrifft, mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial" eingerückt werden soll, beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 29. Dezember 1905.

Wilhelm.

Die Mitglieder der Regierung,

Eyschen, Kirpach, Mongenast, de Waha.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das Notariat, bestehend aus den HH. J. Gruber, Notar zu Eich, Präsident; Hemmer, Notar zu Cap; Hamélius, Direktor der Grundkredit-Anstalt und der Sparkasse zu Luxemburg; Viktor Rischard, Vice-Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Mitglieder, und Wilhelmy, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 16. auf den 18. Januar k. in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung des Hrn. Robert

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Frauenberg de Diekirch, récipiendaire pour le grade de notaire.

L'examen écrit est fixé au mardi, 16 janvier prochain, de neuf heures et demie du matin à midi et demie et de trois à cinq heures du soir; l'examen oral, au jeudi, 18 janvier, de trois à cinq heures du soir.

Luxembourg, le 23 décembre 1905.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Frauenberg aus Diekirch, Recipiend für den Grad von Notar.

Die schriftliche Prüfung ist festgesetzt auf Dienstag, den 16. Januar k., von 9½ Uhr Morgens bis 12½ und von 3 bis 5 Uhr Nachmittags; die mündliche Prüfung, auf Donnerstag, den 18. Januar, von 3 bis 5 Uhr Nachmittags.

Luxemburg, den 23. Dezember 1905.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons pendant la première quinzaine du mois de décembre 1905.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der während der ersten Hälfte des Monats Dezember 1905 in den verschiedenen Kantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N° d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fièvre typhoïde	Diphterie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales	Méningit cérébro-spinale.
1		Luxembourg-ville	2	»	»	1	»	»	»
2	Luxembourg.	Hostert.	1	»	»	»	»	»	»
		Muhlenbach.	»	»	»	»	»	1	»
		Rollingergrund.	»	»	»	»	2	»	»
		Weimerskirch.	1	»	»	»	»	»	»
3	Capellen.	Dippach.	1	»	»	»	»	»	»
		Garnich.	1	»	»	»	»	»	»
		Keispelt.	1	»	»	»	»	»	»
		Steinfort.	4	»	»	»	»	»	»
4	Esch s. Alz,	Burange.	1	»	»	»	»	»	»
		Dudelange.	2	1	2	»	»	»	»
		Pelange.	9	»	»	»	»	»	»
		Tetange.	»	»	»	3	»	»	»
5	Mersch.	Lintgen.	1	»	»	»	»	»	»
6	Clervaux.	Lieler.	2	»	»	»	»	»	»
7	Diekirch.	Diekirch.	1	»	»	»	»	»	»
		Ettelbruck.	»	2	»	»	»	»	»
		Valeriushof.	»	»	»	»	»	1	»
8	Echternach.	Grundhof.	1	»	»	»	»	»	»
		Haller.	»	2	»	»	»	»	»
9	Grevenmacher.	Beyren.	»	»	1	»	»	»	»
		Mertert.	»	»	»	»	»	1	»
		Oliugen.	1	»	»	»	»	»	»
10	Remich.	Remich.	»	1	»	»	»	»	»
		Totaux.	29	6	3	4	2	3	»

bourg — Imprimerie V Bück.